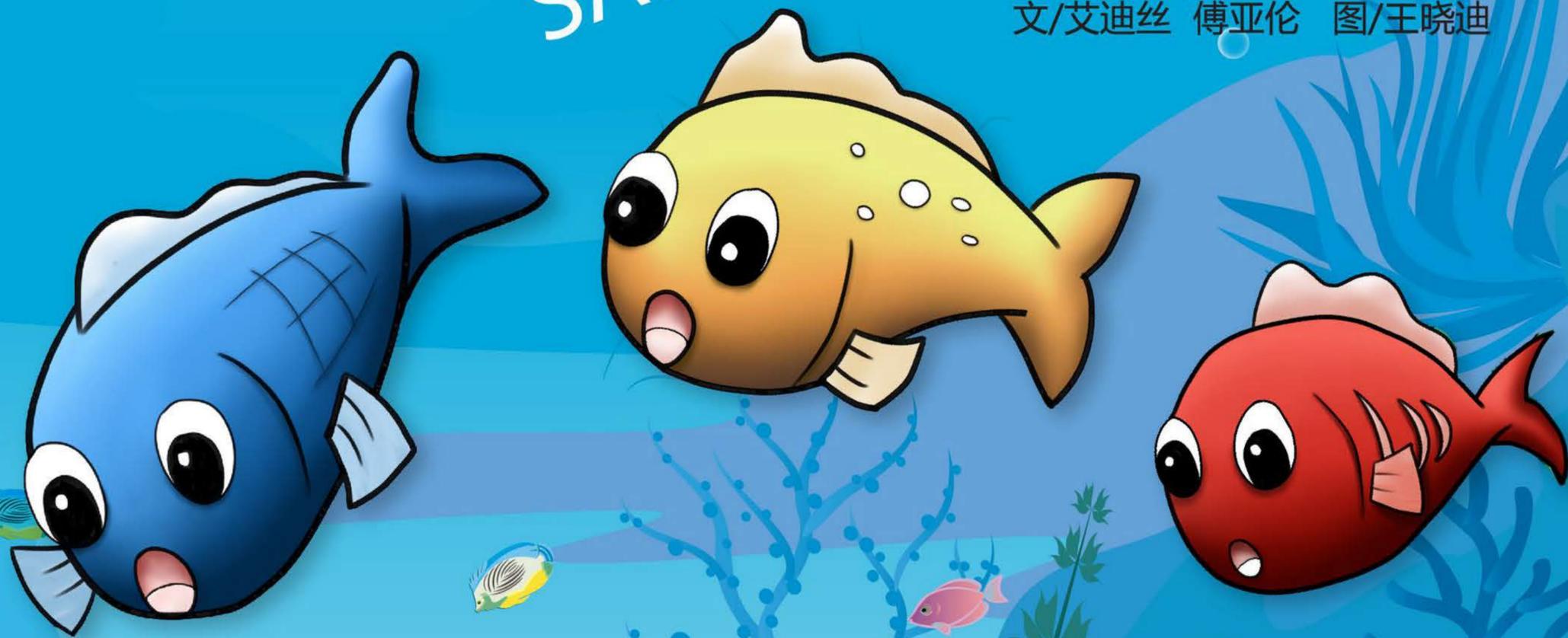


儿童启心丛书

# 三条鱼

SAN TIAO YU

文/艾迪丝 傅亚伦 图/王晓迪



马来西亚巴哈伊出版社  
Bahá'í Publishing Trust Malaysia



# 三条鱼

SAN TIAO YU



马来西亚巴哈伊出版社  
Bahá'í Publishing Trust Malaysia



cóng qián yǒu sān tiáo xiǎo yú tā men shēng huó  
从前，有三条小鱼。他们生活

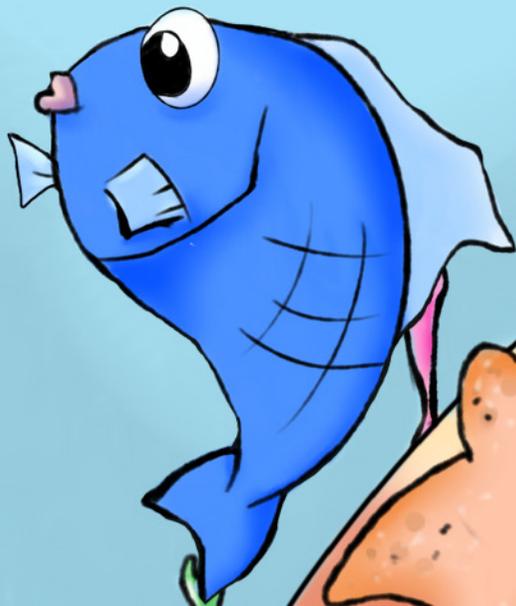
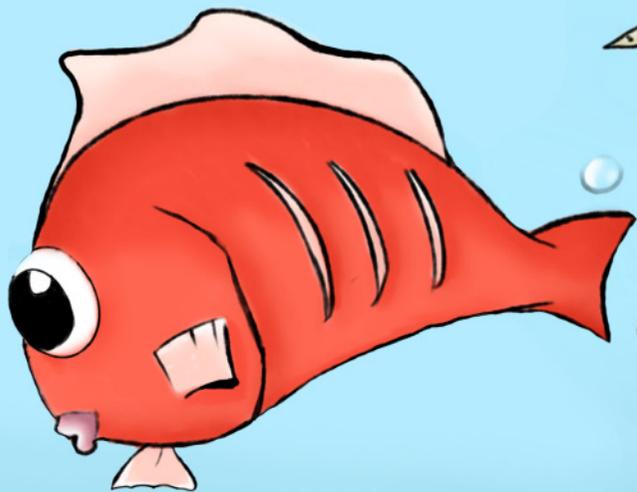
zài yī gè hěn dà de hú pō lǐ zhěng tiān zài shuǐ lǐ kuài  
在一个很大的湖泊里，整天在水里快

lè de yóu yǒng xī xì hú lǐ hěn ān quán méi  
乐地游泳、嬉戏。湖里很安全，没

yǒu è yú huò jī è de shā yú lái dǎ rǎo tā men  
有鳄鱼或饥饿的鲨鱼来打扰他们。

hú shuǐ hěn píng jìng méi yǒu dà de jī liú tā men  
湖水很平静，没有大的激流，他们

bù huì cóng mǔ qīn shēn biān bèi dà de jī liú juǎn zǒu  
不会从母亲身边被大的激流卷走。





hú lǐ hái shēng huó zhe xǔ duō qí  
湖里还生活着许多其

tā de yú suǒ yǐ sān tiáo xiǎo yú  
他的鱼，所以，三条小鱼

yǒu hěn duō kě yǐ yī qǐ wán shuǎ de péng  
有很多可以一起玩耍的朋

yǒu tā men bǐ sài yóu yǒng yī gè  
友。他们比赛游泳，一个

gè yǒng yuè zhēng xiān yī huì ér yuè chū  
个踊跃争先。一会儿跃出

shuǐ miàn yī huì ér qián rù hú dǐ  
水面，一会儿潜入湖底。

tā men hái wán zhuō mí cáng de yóu xì tā men huì duǒ zài yán shí shuǐ zǎo hòu  
他们还玩“捉迷藏”的游戏，他们会躲在岩石、水藻后

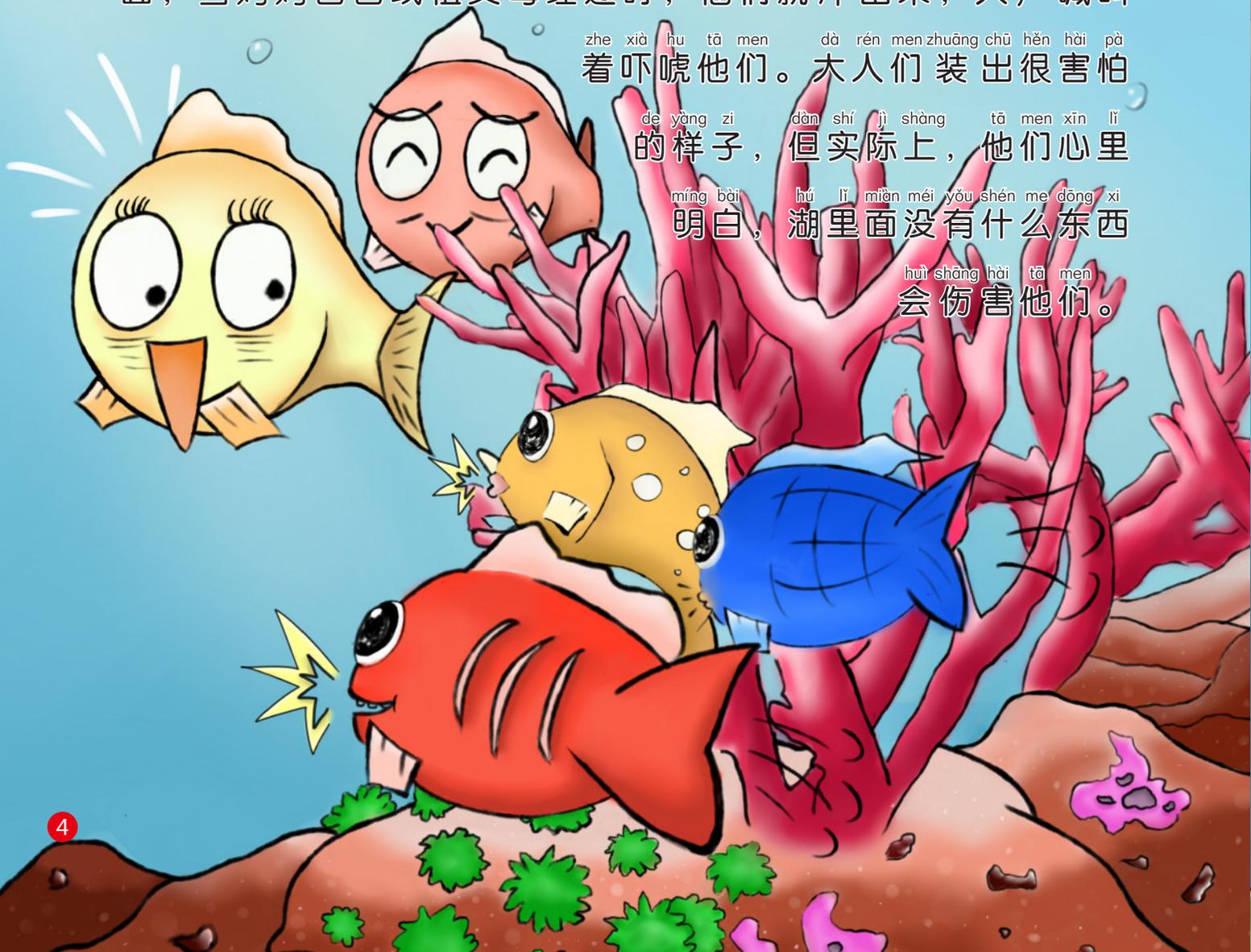
miàn dāng mā ma bà ba huò zǔ fù mǔ jīng guò shí tā men jiù chōng chū lái dà shēng hǎn jiào  
面，当妈妈爸爸或祖父母经过时，他们就冲出来，大声喊叫

zhe xià hu tā men dà rén men zhuāng chū hěn hài pà  
着吓唬他们。大人们装出很害怕

de yàng zi dàn shí jì shàng tā men xīn lǐ  
的样子，但实际上，他们心里

míng bai hú li miàn méi yǒu shén me dōng xī  
明白，湖里面没有什么东西

huì shāng hài tā men  
会伤害他们。

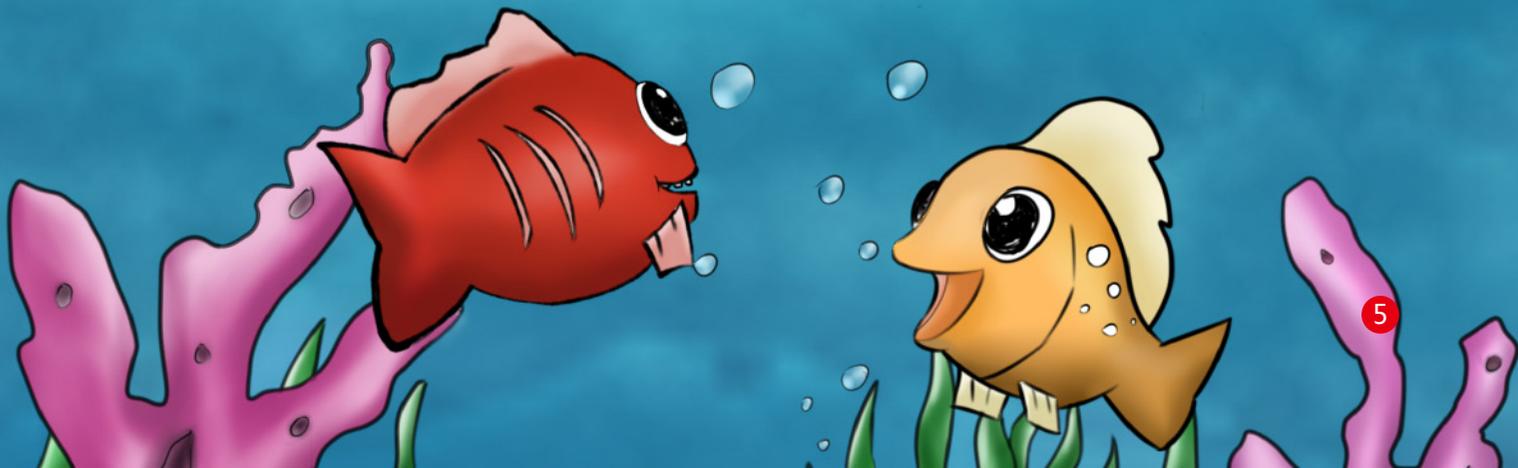




yī tiān sān tiáo xiǎo yú lái dào hú zhōng yī gè tā men cóng wèi dào guò de dì fāng bìng  
一天，三条小鱼来到湖中一个他们从未到过的地方，并

zài nà ér wán shuǎ qǐ lái tā men kāi shǐ yóu yǒng bìng zài shuǐ zhōng tiào yuè dāng yī tiáo xiǎo yú  
在那儿玩耍起来。他们开始游泳，并在水中跳跃。当一条小鱼

yuè chū shuǐ miàn shí tā kàn dào le yī dǔ hěn dà de qiáng  
跃出水面时，他看到了一堵很大的墙。



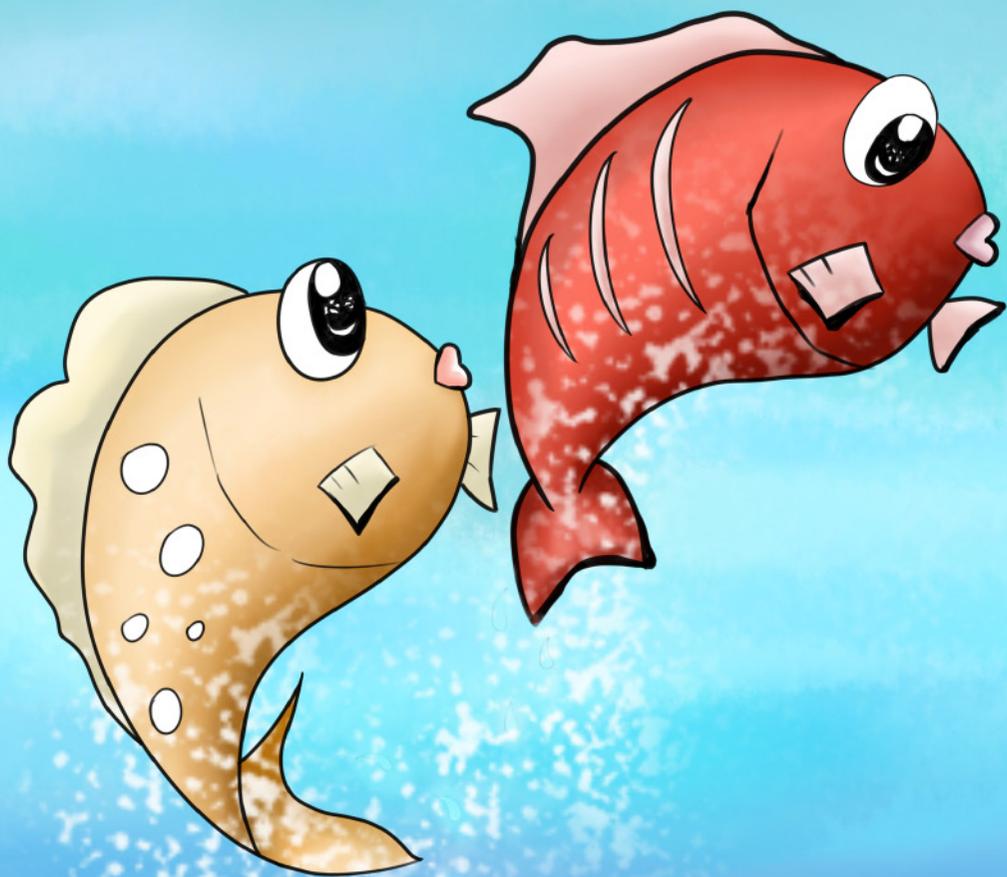
tā cóng méi jiàn guò nà yàng de dōng xī tā lián  
他从没见过那样的东西！他连

máng huí dào shuǐ lǐ gào sù liǎng gè xiōng dì tā suǒ kàn  
忙回到水里，告诉两个兄弟他所看

dào de dàn tā de xiōng dì men bìng bù xiāng xìn tā  
到的。但他的兄弟们并不相信。他

men wèn hú lǐ zěn me huì yǒu yī dǔ qiáng ne  
们问：“湖里怎么会有一堵墙呢？”





wǒ yě bù zhī dào      xiǎo yú huí dá shuō      nǐ rú guǒ bù xiāng xìn      jiù  
“我也不知道，” 小鱼回答说，“你如果不相信，就  
zì jǐ yuè dào kōngzhōng      nǐ men yě huì kàn dào de      liǎng gè xiōng dì cháo xiào tā shuō de  
自己跃到空中，你们也会看到的。” 两个兄弟嘲笑他说的  
huà      dàn hái shì kuài sù yóu qǐ lái      bìng gāo gāo de yuè chū shuǐ miàn  
话，但还是快速游起来，并高高地跃出水面。



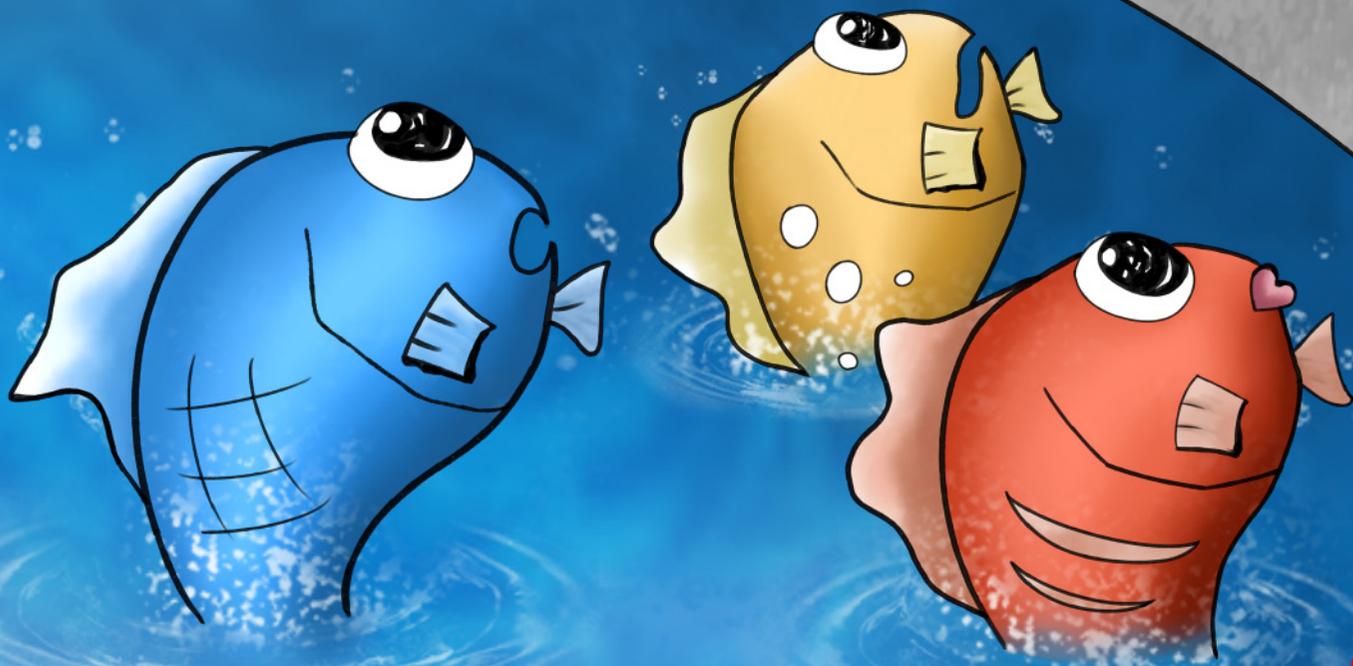
tū rán jiān tā men de nǎo dai hěn hěn de  
突然间，他们的脑袋狠狠地

zhuàng dào le qiángshàng āi yō tā men jiào  
撞到了墙上。“哎哟！”他们叫

huàn zhe bí zi bèi zhuàng de suān tòng qǐ lái  
唤着，鼻子被撞得酸痛起来。

tā men cóng shuǐ zhōng tàn chū tóu lái xiàng wài kàn qù guǒ  
他们从水中探出头来，向外看去，果

zhēn yǒu yī dǔ qiáng tā shì nà me gāo dà  
真有一堵墙。它是那么高大！



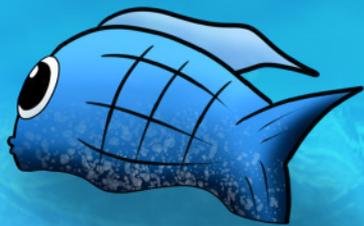
tā men shùn zhe qiáng xiàng hú biān yóu qù fā  
他们顺着墙向湖边游去，发

xiàn nà qiáng jìng yī zhí yǎn shēn dào hú àn biān tā  
现那墙竟一直延伸到湖岸边。他

men yóu xiàng qiáng de lìng yī tóu fā xiàn qiáng méi yǒu  
们游向墙的另一头，发现墙没有

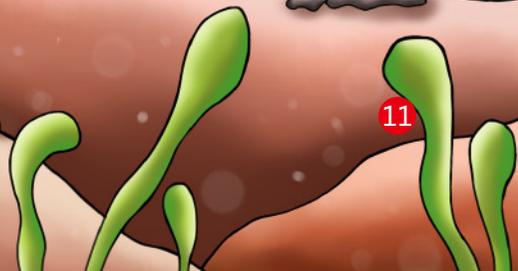
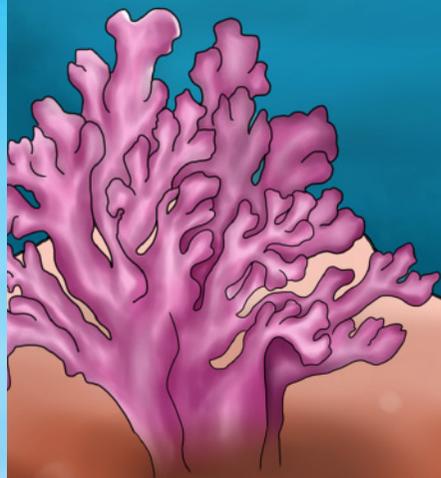
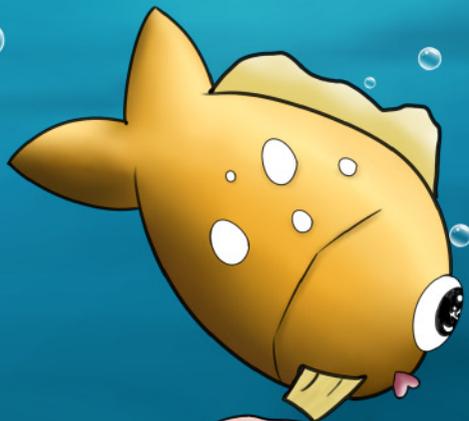
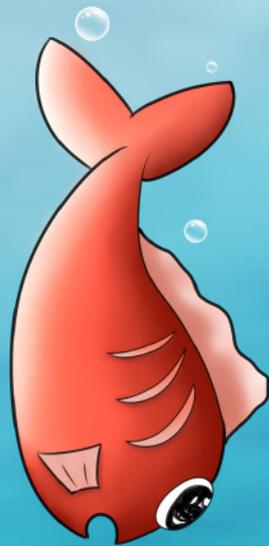
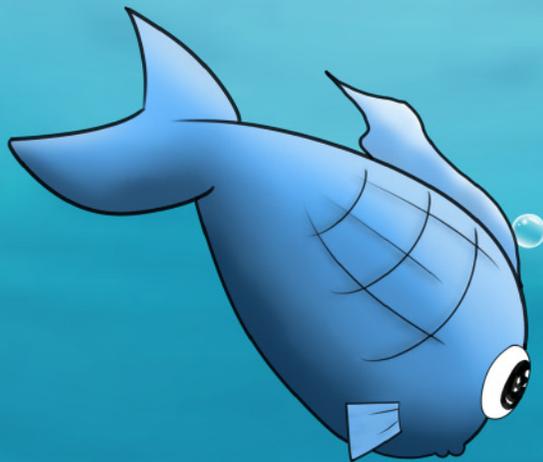
jìn tóu cóng hú àn de zhè yī biān yǎn shēn dào hú àn  
尽头，从湖岸的这一边延伸到湖岸

de lìng yī biān  
的另一边。



tā men shēn shēn qiǎn rù hú zhōng  
他们深深潜入湖中，

kàn dào qiáng yī zhí tōng dá hú dǐ  
看到墙一直通达湖底。



sān tiáo xiǎo yú wú fǎ jiě shì wèi shén me huì yǒu yī dǔ qiáng sòng lì zài nà lǐ tā men  
三条小鱼无法解释为什么会有一堵墙耸立在那里，他们

dǎ suàn qù wèn tā men de yé ye dāng tā men zhǎo dào yé ye shí yé ye zhèng zài shuì jiào dàn  
打算去问他们的爷爷。当他们找到爷爷时，爷爷正在睡觉。但

shì tā men jí yú yào nòng míng bái qiáng de shì jiù bǎ yé yé gěi jiào xǐng le  
是，他们急于要弄明白墙的事，就把爷爷给叫醒了。

yé ye tā men yī qí hǎn dào  
“爷爷！”他们一齐喊道。

nà lǐ yǒu yī dǔ qiáng dì yī tiáo xiǎo yú  
“那里有一堵墙！”第一条小鱼

shuō tā cóng hú àn de yī biān yán shēn dào le lìng yī  
说。“它从湖岸的一边延伸到了另一

biān。” dì èr tiáo xiǎo yú shuō tā yī zhí tōng dá hú  
边。”第二条小鱼说。“它一直通达湖

dǐ!” dì sān tiáo xiǎo yú shuō shén me yé ye  
底！”第三条小鱼说。“什么？”爷爷

shuō yī dǔ qiáng shì de sān tiáo xiǎo  
说，“一堵墙？”“是的！”三条小

yú yī qí jiào dào yī dǔ qiáng yé ye lǚ zhe  
鱼一齐叫道。“一堵墙？”爷爷捋着

hú xū yòu yī cì shuō dào wèi shén me huì yǒu yī dǔ  
胡须又一次说道。“为什么会有一堵

qiáng zài nà ér yé ye sān tiáo xiǎo yú wèn dào  
墙在那儿，爷爷？”三条小鱼问道。





nà shì shuǐ bà tā wéi hù zhe wǒ men de ān quán yé ye shuō tā zǔ  
“那是水坝！它维护着我们的安全，”爷爷说，“它阻

zhǐ è yú jī è de shā yú hé qí tā kě néng huì chī diào wǒ men de yú jìn lái tā ràng hú  
止鳄鱼、饥饿的鲨鱼和其他可能会吃掉我们的鱼进来。它让湖

néng xù shuǐ tóng shí yě bǎ chōng xiàng yán shí de jī liú zǔ dǎng zài wài zhèng shì yīn wèi yǒu shuǐ  
能蓄水，同时也把冲向岩石的激流阻挡在外。正是因为有水

bà wǒ men cái bù yòng dān xīn rèn hé shì shuǐ bà bǎo hù zhe wǒ men tā shì wǒ men de jiān  
坝，我们才不用担心任何事。水坝保护着我们，它是我们的坚

gù bǎo lěi  
固堡垒。”





shuǐ bà de lìng yī biān shì shén me ne yé ye tā  
“水坝的另一边是什么呢，爷爷？”他

mèn wèn chōng mǎn zhe wēi xiǎn yé ye shuō nǐ men yào  
们问。“充满着危险”，爷爷说，“你们要

shì chū qù de huà yǒu kě néng jiù yǒng yuǎn huí bù lái le yé  
是出去的话，有可能就永远回不来了”。爷

ye dīng zhǔ tā men qiān wàn bù yào guò qù  
爷叮嘱他们千万不要过去。



yǒu yī duàn rì zi xiǎo yú men duì zhè zhǒng jiě shì gǎn dào mǎn yì  
有一段日子，小鱼们对这种解释感到满意。

rán ér tā men kě wàng liǎo jiě shuǐ bà líng yī miàn de niàn tóu yī tiān bǐ yī tiān  
然而，他们渴望了解水坝另一面的念头一天比一天

qiáng liè zhōng yú yǒu yī tiān tā men jué dìng yào qīn zì qù qiáo yī qiáo tā  
强烈。终于有一天，他们决定要亲自去瞧一瞧。他

men tuì dào lí shuǐ bà hěn yuǎn de dì fāng biē zú qì lì chōng le guò qù  
们退到离水坝很远的地方，憋足气力冲了过去，

rán hòu gāo gāo tiào qǐ yuè guò le shuǐ bà  
然后高高跳起，跃过了水坝。



tā men shǒu xiān kàn dào de jǐng xiàng  
他们首先看到的景象

shì shuǐ bà lìng yī miàn de shuǐ píng xiàn  
是，水坝另一面的水平线

bǐ hú miàn yào dī  
比湖面要低。



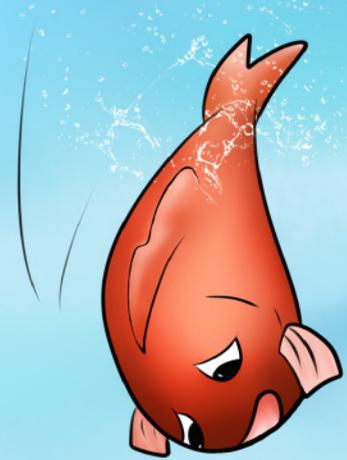
suǒ yǐ tā men diào le  
所以，他们掉了

xià qù tā men hài pà jí le  
下去。他们害怕极了，

xiǎng mǎ shàng huí qù dàn bù zhī  
想马上回去，但不知

dào zěn yàng cái néng fǎn huí  
道怎样才能返回。





tā men wǎng xià luò a luò a zuì hòu  
他们往下落啊，落啊，最后

zhòng zhòng de shuāi luò dào shuǐ miàn shàng hún shēn dōu  
重重地摔落到水面上，浑身都

suān tòng nán rěn  
酸痛难忍。





ér shuǐ liú de sù dù hěn kuài méi gěi tā men rèn hé  
而水流的速度很快，没给他们任何

chuǎn xī de shí jiān jiù bǎ tā men yuǎn yuǎn de juǎn zǒu shuǐ  
喘息的时间，就把他们远远地卷走，甩

dào le yī kuài yòu yī kuài de yán shí shàng tā men de bí zi  
到了一块又一块的岩石上，他们的鼻子

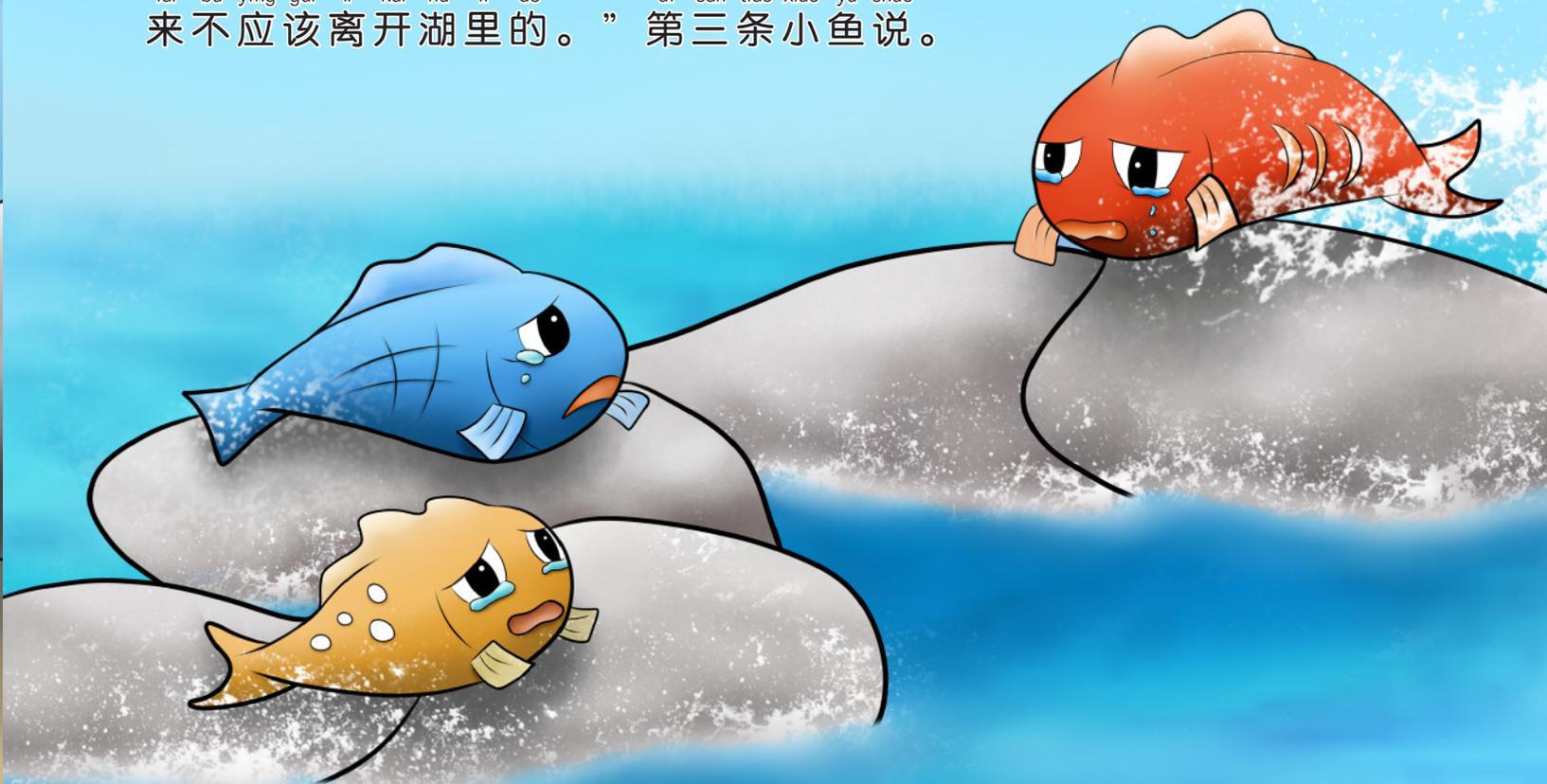
yě bèi mái dào shā zi lǐ  
也被埋到沙子里。

zuì hòu tā men zhōng yú lái dào le yī chù shuǐ liú bù shì hěn jí de dì fāng kě yǐ yǐ  
最后，他们终于来到了一处水流不是很急的地方，可以倚

zhe guāng huá de shí tóu xiū xi yī huì ér le wǒ zhěng gè shēn tǐ dōu tòng jí le 第  
着光滑的石头休息一会儿了。“我整个身体都痛极了。”第

yī tiáo xiǎo yú shuō cóng bí zi tòng dào wěi ba dì èr tiáo xiǎo yú shuō wǒ men běn  
一条小鱼说。“从鼻子痛到尾巴。”第二条小鱼说。“我们本

lái bù yīng gāi lí kāi hú lǐ de dì sān tiáo xiǎo yú shuō  
来不应该离开湖里的。”第三条小鱼说。

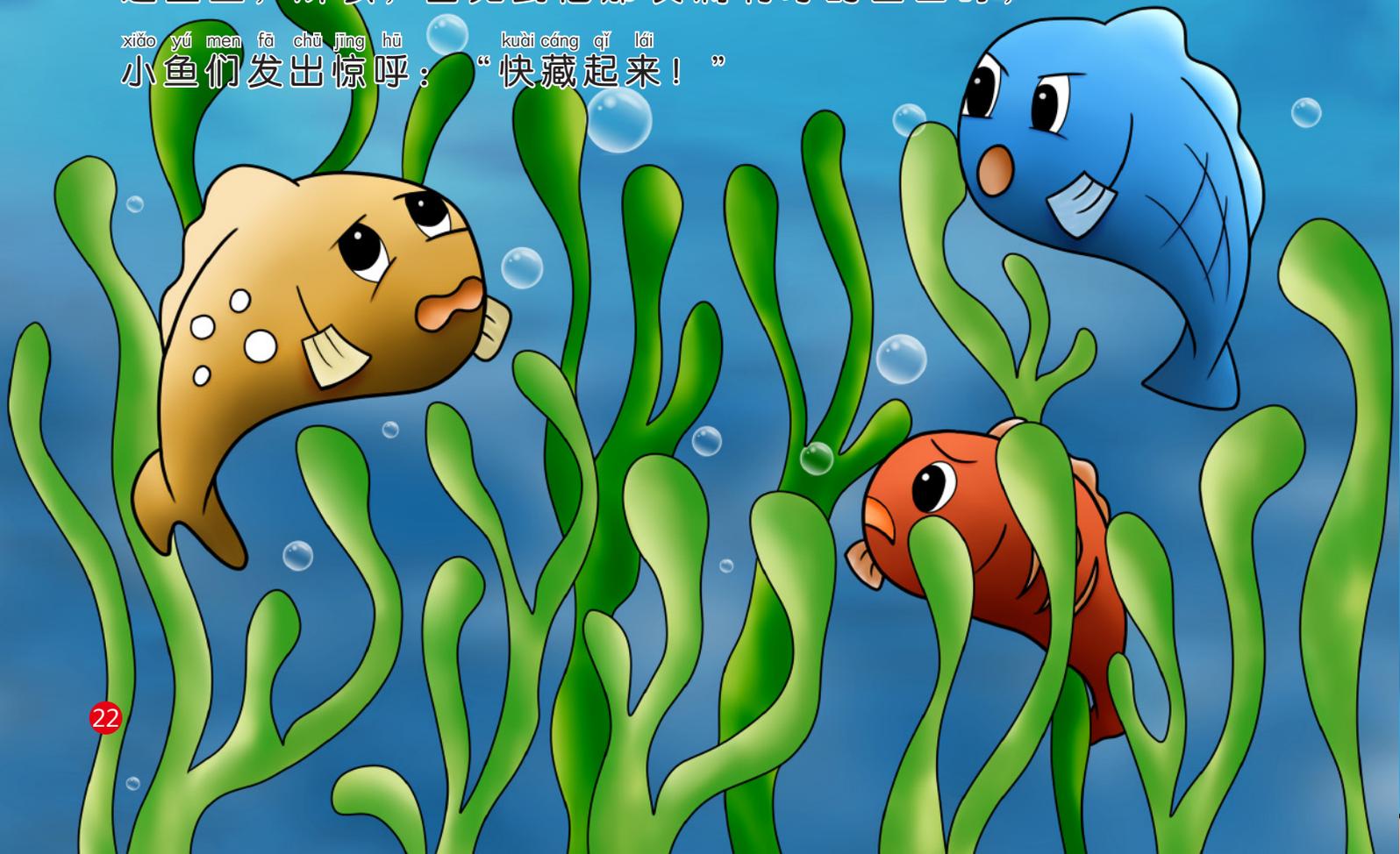




tū rán yī tiáo shā yú yóu le guò lái tā men yǐ qián cóng wèi jiàn  
突然，一条鲨鱼游了过来。他们以前从未见

guò shā yú suǒ yǐ dāng jiàn dào tā nà zhǎng mǎn lì yá de jù kǒu shí  
过鲨鱼，所以，当见到他那长满利牙的巨口时，

xiǎo yú men fā chū jīng hū kuài cáng qǐ lái  
小鱼们发出惊呼：“快藏起来！”





qiǎo qiǎo zhè shí      lìng wài yī tiáo yě cóng wèi jiàn guò shā yú de xiǎo yú yóu  
恰巧这时，另外一条也从未见过鲨鱼的小鱼游  
guò zhè lǐ      shā yú zhuǎn guò tóu lái zhuō zhù le tā      yī kǒu tūn le xià qù  
过这里，鲨鱼转过头来捉住了他，一口吞了下去。



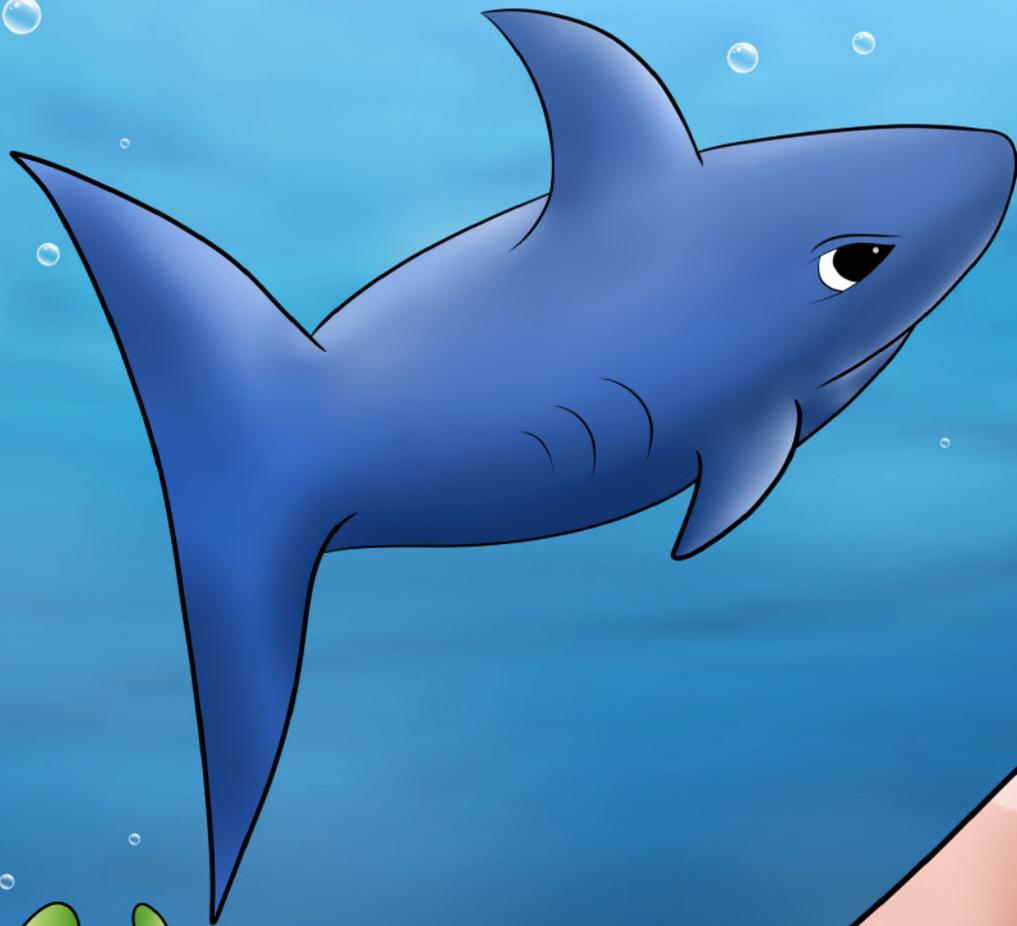
dāng shā yú zài huí tóu zhǎo sān tiáo xiǎo yú shí tā  
当鲨鱼再回头找三条小鱼时，他

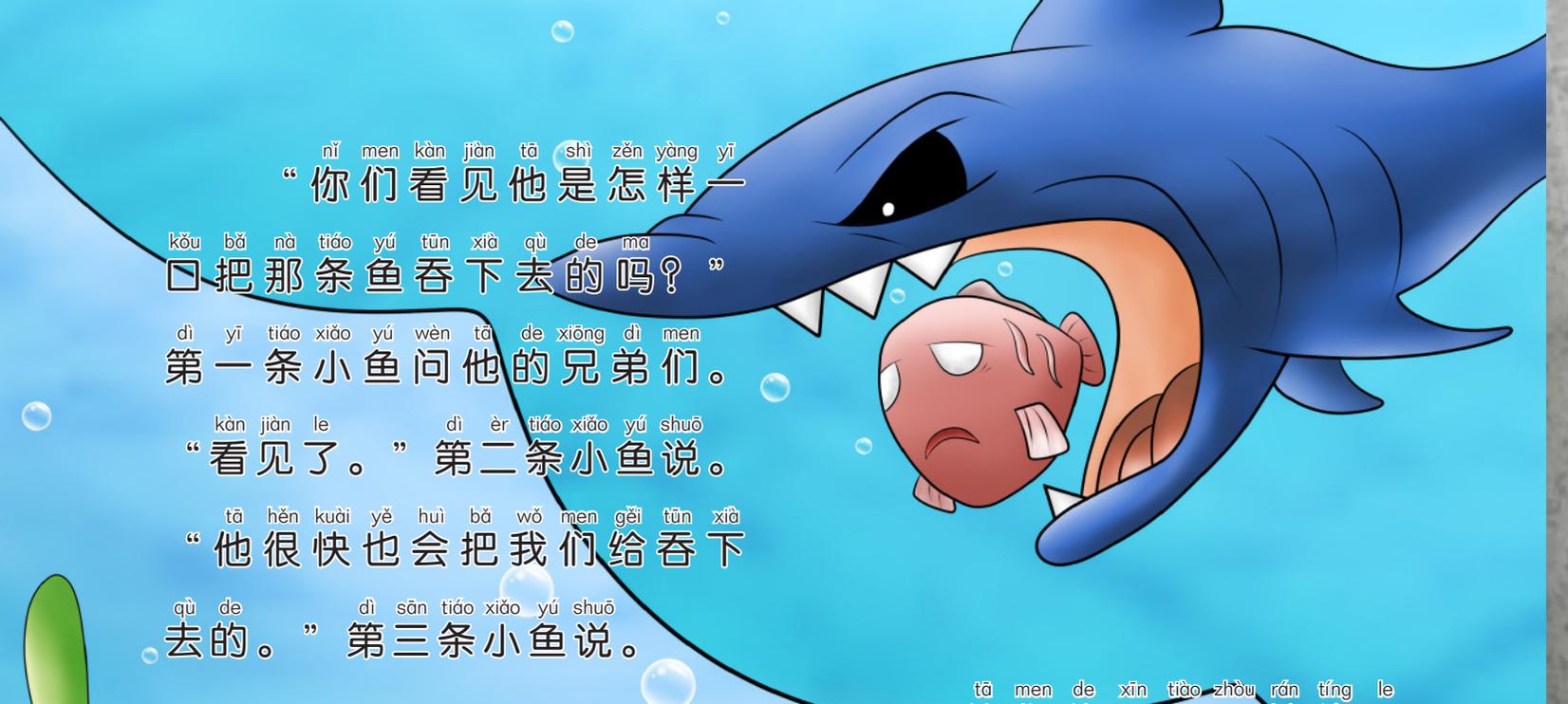
mēn zǎo yǐ wěn wěn dāng dāng de duǒ dào le yán shí hòu miàn。  
们早已稳稳当当地躲到了岩石后面。



yú shì shā yú biàn wǎng qián yóu qù  
于是，鲨鱼便往前游去，

jì xù xún zhǎo qí tā shí wù  
继续寻找其他食物。





nǐ men kàn jiàn tā shì zěn yàng yī  
“你们看见他是怎样一

kǒu bǎ nà tiáo yú tūn xià qù de ma  
□把那条鱼吞下去的吗？”

dì yī tiáo xiǎo yú wèn tā de xiōng dì men  
第一条小鱼问他的兄弟们。

kàn jiàn le 。 ” dì èr tiáo xiǎo yú shuō  
“看见了。”第二条小鱼说。

tā hěn kuài yě huì bǎ wǒ men gěi tūn xià  
“他很快也会把我们给吞下

qù de 。 ” dì sān tiáo xiǎo yú shuō  
去的。”第三条小鱼说。

tā men de xīn tiào zhòu rán tíng le  
他们的心跳骤然停了

yī xià , wěi ba kāi shǐ duō suo qǐ lái 。  
一下，尾巴开始哆嗦起来。

wǒ men gǎn kuài lí kāi zhè lǐ ba tā men shuō tā men kāi shǐ nǐ liú ér shàng  
“我们赶快离开这里吧！”他们说。他们开始逆流而上，

yǔ shuǐ liú bó jī tā men dù zi jǐn tiē zhe shā zi cóng yī kuài yán shí pīn bó dào lìng yī kuài  
与水流搏击。他们肚子紧贴着沙子，从一块岩石拼搏到另一块

yán shí bìng yòng quán shēn de lì qì cháo shuǐ bà de fāng xiàng yóu qù tā men fèn lì yóu a yóu  
岩石，并用全身的力气朝水坝的方向游去。他们奋力游啊游，

zhōng yú dào dá shuǐ bà gēn qián  
终于到达水坝跟前。

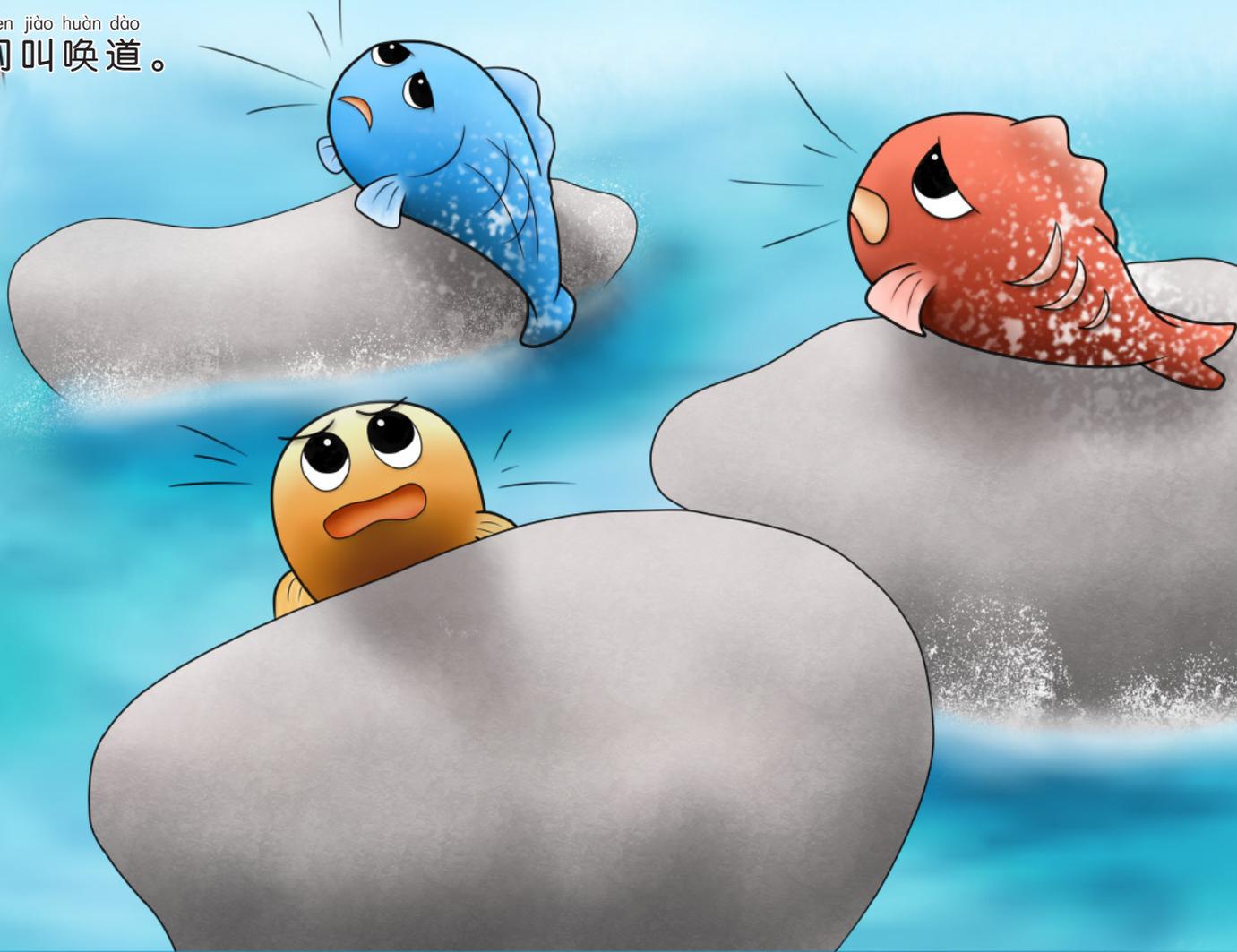


tā men cóng shuǐ zhōng tàn chū tóu lái , xiàngshàng níng wàng , bìng jǐn jǐn zhuā zhù yán shí , yǐ  
他们从水中探出头来，向上凝望，并紧紧抓住岩石，以

miǎn bèi shuǐ liú chōng zǒu 。 dàn shuǐ bà shì nà yàng gāo bù kě jí 。 tā men shī qù le tiào guò qù  
免被水流冲走。但水坝是那样高不可及，他们失去了跳过去

de xìn xīn 。 “ wǒ men zài yě huí bù dào wǒ men de bǎo lěi , huí bù dào wǒ men de jiā yuán le 。 ”  
的信心。“我们再也回不到我们的堡垒，回不到我们的家园了。”

tā men jiào huàn dào 。  
他们叫唤道。



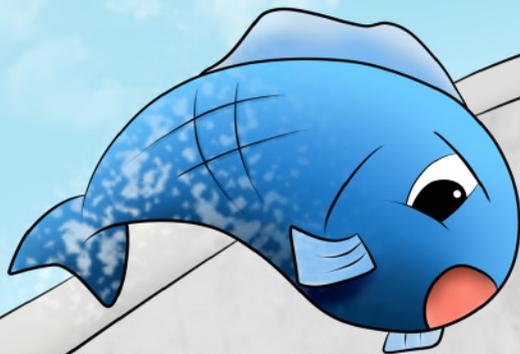


zhèng zài zhè shí yī tiáo hěn dà hěn jī è de è yú yóu dào  
正在这时，一条很大、很饥饿的鳄鱼游到

tā men gēn qián xiǎo yú men kàn dào tā xià de yǎn zhū zi dōu yào bèng  
他们跟前。小鱼们看到他，吓得眼珠子都要蹦

le chū lái è yú zhāng zhe dà zuǐ yíng miàn pū lái  
了出来！鳄鱼张着大嘴迎面扑来。





méi yǒu shí jiān táo pǎo huò duǒ cáng yě méi yǒu shí jiān  
没有时间逃跑或躲藏，也没有时间

duō xiǎng le sān tiáo xiǎo yú yī qí jìn quán lì tiào le qǐ  
多想了，三条小鱼一齐尽全力跳了起

lái kǒng jù wèi tā men zhù rù le wú yǔ lún bǐ de qiáng dà  
来！恐惧为他们注入了无与伦比的强大

lì liàng tā men tiào de hěn gāo jìng yuè guò le shuǐ bà  
力量。他们跳得很高，竟跃过了水坝，

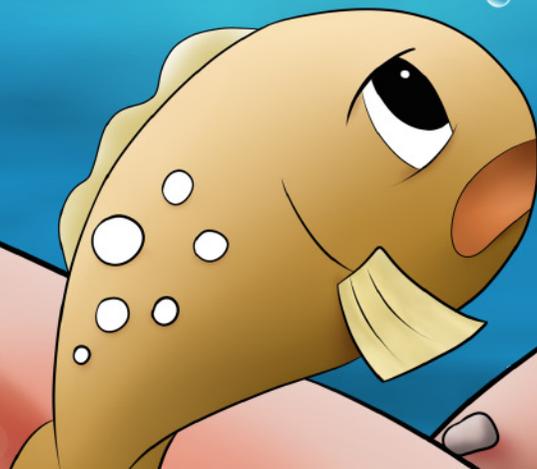
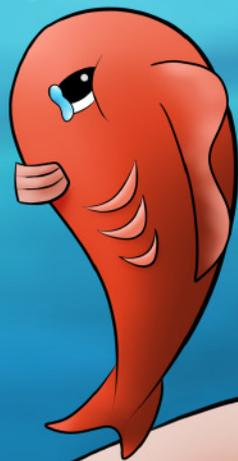
luò dào hú de lìng yī miàn qù le  
落到湖的另一面去了。



wǒ men zài yě bù huì lí kāi wǒ  
“我们再也不会离开我

men de jiā yuán le!” tā men jiào dào,  
们的家园了！”他们叫道，

bìng yì qǐ xiàng mā ma yóu qù  
并一齐向妈妈游去。



儿童启心丛书

## 三条鱼

SAN TIAO YU

文 / 艾迪丝 傅亚伦 图 / 王晓迪

责任编辑 / 严国珍 周 彬 直 路 装帧设计 / 王晓迪

出版：马来西亚巴哈伊出版社  
地址：19A, Jalan Bandar 6/1  
Pusat Bandar, Puchong  
47100 Puchong, Selangor  
Malaysia

电邮：bpt@bahai.org.my  
网址：www.mybahaibook.org

遵行“署名—非商业性使用—相同方式共享”的CC协议

